其次是紡織業和製成工業，投資一億五千六百萬元或佔總數百份之十九，拆船修船和輾鋼業，以投資一億一千五百萬元，居於第三席位，其次則是烟草工業，投資共九千一百萬元，其外塑膠業包括玩具業的投資少有三十五百萬元。另根據註冊總署的報告，外國商人還投資在酒店，地產，戲院，化學及藥物工廠，西服，機械工程，印刷，食品，木材及其他個別行業。而外資的保險公司，更達七十多家，單是英商的保險公司，便有大十四家，比香港華資保險公司五十四家還多十家。

香港雖然有四百一十三萬人口，但勞工處登記的就業工人數字祇僅有五十九萬人，而登記的工廠就有一萬七千多間，因此技術工人缺乏的情形，與香港工業發展蓬勃剛成一劇烈的比對，故最近幾年來，工資便顯著地提高，全面性計算工人工資在過去七年來上升百份之三十三，但個別行業中，電子工業工人的工資上漲了百份之四十六，製衣業則上升百份之三十七，所以工商處的調查和翻譯員的地位便可以大大地被提高，而且相信會有更多中英文優秀人材會加入這個行業去。

目前港府各機構有傳譯員一百九十人，一級傳譯員或翻譯員的月薪由二千六百四十三元起至三千三百八十五元止，二級傳譯員或翻譯員的月薪則由二千三百六十九元起至三千五百二十八元止，其他一二級傳譯員的月薪則由一千一百六十九元起至三千五百二十八元止，前顯著減少了。

「下」

香港中英文幷用
傳譯員吃香

單憑把口攪食月入四五千元，將兩年來曾在香港政府公務員中出現，英國的「高級翻譯文憑」將能審訂傳譯及翻譯員的資格。

公務上使用中文問題研究委員會，最近向港府建議司法局和市政局會議應中英文幷用，幷以月薪三千七百三十九元至三千二百二十三元，聘請合格之傳譯員人材，除身為「會議傳譯員」外，同時担任繙譯之工作，假如這個報告書獲得接納的話，香港政府機構的傳譯員和翻譯員的地位便可以大大地被提高，而且相信會有更多中英文優秀人材會加入這個行業去。

目前港府各機構有傳譯員一百九十人，一級傳譯員或翻譯員的月薪由二千六百四十三元起至三千三百八十五元止，二級傳譯員或翻譯員的月薪則由二千三百六十九元起至三千五百二十八元止，其他一二級傳譯員的月薪則由一千一百六十九元起至三千五百二十八元止，

生活講座
(二〇一)

環境變化必要定
悲觀消極易生病

一定要抱樂觀的情緒灑洒脫俗，不介於心，決不自怨自艾，決不自悲身世，決不追懷往事，百感交集，戕害於自己。

那是問題更大了。

到處都是狗屎，至今毛無辦法，飼養狗隻的人，可說是一種生活情趣，本來未可厚非，但是許多養狗的人，一隻早便把狗放到馬路的行人道，聽任他狗屎狗尿，實在是妨碍公衆衛生，而且大大的違背了城市清潔的原則。

新近報紙上到一個美國電訊說：「養狗的人一定要把狗糞交出來，否則就會被控告。」雖然是干擾養狗的自由，但是對公共衛生實在是有好處的。香港要整頓的事情實在太多，再來要想做美國的這種措置，更談不到。

縱狗狗尿應捉拿
屠殺野狗合法化

香港向來有一句誠市民的話，叫作「保持城市清潔」，一個人如果當街小便已經要被拘捕，要是當街大便的話，

華僑大酒樓
W. K. GARDENS
127 East Pender St., Vancouver 4, B. C.
電話：六一一八六　一七三號　東街　一二七號
全部革新　地方稚潔　大小餐房　晉樂舞池　正宗粵菜　色香味厚　選料上乘　社團宴會　壽筵喜讌　隨意小酌　無任歡迎　服務週到
分卅時一晨凌至時四午下由間時業營

新到大批 1972
ZENITH
Chromacolor T V AT
NATIONAL TV & HI FI
SALES & SERVICE
2125 Commercial Dr. 253-6636
JIM CHAN
15 Years Dealer Zenith Noresco
專修理及售賣各名廠電視機電唱機錄音機及各種無線電零件真空管等歡迎參觀

國際攝影院
香港藝術人像攝影名家許務本專攝
彩色　黑白
結婚寫照　免費代新娘化裝
團體　家庭　護照
★晚上及假期請先特約★
INTERNATIONAL STUDIO 874-3322
4003 KNIGHT ROAD, VANCOUVER, B.C.

CHINESE HERBS
126 LORNE ST.,
KAMLOOPS B. C. CANADA
錦碌埠謝礎藩白

內外各科　各種病科
痲痺痛瘓　瘋癇癲症
大便尿症　各種氣症
手彈脚頭　婦症疹粒
男婦童科　風濕難動
補强身體　失眠頭暈
疗癩頑癖　包脫難脫
遺洩精尿　吐瀉反筋
膝腰節痛　臭狐腫脹
跌打刀傷　白毛轉黑
頭耳目鼻　匈血各症
脾胃心肺　肝胆肚腸
痢吼腸氣　厚毛陽圈
脚腫爛脚　先黑式負
每只三員　來函問症
問答詳明　男婦生育
秘傳方治甜尿

興振
JOHNNY CHOW
1107 MCLEAN DR.
VANCOUVER, B. C.
電話：
貳五五、四四五九

曹政府合法牌照
DR. CHOW
專科修理水喉煤氣喉等
工作精良，担保滿意，
價錢相宜，日夜應命。

楓樹花鋪
MAPLE FLORISTS
2525 ST. JOHN'S ST.
PORT MOODY, B. C.
Phone: 939-5200 Res: 942-8312
四季鮮花　結婚花球
喜慶枱花　新頭廖花
花牌花圈　花籃禁花
各式常備　價廉工精
特設代理　雲高華埠
哥街 575 大生雜貨店
電話 688-0831

也都印局
TIN TIN PRINTING
636 MAIN ST., PHONE
價格相宜
起貨快捷
光顧　歡迎表格

院戲大氏邵
SHAW THEATRE
TEL: 684-4732　喜士定東街二五四號
本月廿八日起映
邵氏傾力攝製名著改編
哀艷動人彩色巨片
林黛　丁紅　關山　金漢
于倩　金峯　王豪　主演
藍與黑
下期放映
下集
本片上下集分兩期放映
大結局「癡癡的等」是林黛在下集中干唱的一首名曲全劇高潮所聚答案

威發實業有限公司
Wakefield Associates Realtors Ltd.
何仲生
Johnson C. S. Ho
新地址 5715 Joyce Rd.
(41 st & Joyce at Kingsway)
185 E. Pender St. Van. 4, B. C.
電話：Office 437-1107, 688-9848
Residence 325-3965
WAKEFIELD associates Ltd. REALTY (1971)
鍾偉業
DICK CHUNG
Residence 876-9040
▲東區三十一街近綿街闊旺士德古屋一幢，廳二睡房上庫另有厠所和三間睡房，近巴士學校，實價貳萬七千元抵輸。
▲奇化街近華埠新舊屋一間，二廳四睡房全十間，闊旺交通方便，實價貳萬貳千元。
▲東區十六街近乃路一廳四睡房五十尺闊旺士德古屋一間，開價貳萬五千元。
▲西區，桑那西爲貴住宅區，華麗住宅一幢，環境幽雅，交通利便，開價七萬八千元。
星期六、日、(二月廿六廿七)下午二時至四時開放，歡迎參觀指教。
▲西區屋街近十四街十四組柏文樓一幢，開價十七萬三千五。
▲西區，屋街，五年新西班牙式華麗大屋一幢，開價六萬另九百。
▲西區第十街近西比街三層入息屋一幢，後園另有屋仔一間，每年入息淨六千元，開價五萬，低買埠仔菜舖一間，連同機器洗衣館生意連實業，只賣六萬八千五，機會莫失。

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main St., Vancouver 4, B. C.
電話：681-8531
新從祖國運到高級補劑：
北京蜂王精，蜂乳精，蜂乳漿，人參精，
治傷風感冒風濕良藥
感冒丹，川貝精，銀壳解毒片，桑菊飲片，狗皮羔，
寶珍膏，傷濕止痛膏。零售批發，極表歡迎！
另有特價商品供應：
白粳干每斤四角，鳳尾魚每千四角五分，毛菜心五千一元，黑瓜子每磅四角五分，雙燕沙河粉每斤三角，上海蓮蓉五千一元。五十磅庄五羊牌絲苗米每包大元九角五分。另有人民畫報，紅旗，中國建設，晶報，大量供應，懇迎讀者選購。(凡購物有精美祖國風景日曆贈送)

隆有限公司
WAH LOONG L
278 E. PENDER ST., VANCOUVER
Tel. 684-4428
總代理(香港新華海產公司)
新運到
適合飲館用，各種西土蝦肉
食者佳音：
唐山各種冰霜魚類
特選各種鹽藏咸魚
請光臨選擇，你喜歡的一種
務使你滿意而歸

黃堃俠公證人旅行社
QUON H. WONG AGENCIES
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B. C.
Office: 684-0938 Res. 733-3202
㊀香港集體長期機票單人遊覽機票種種有賣樣樣可靠請來查詢
△遊覽檀島墨京澳洲歐洲機票特廉
△各埠機票及旅行保險即定即發
△請用家庭機票或耆老或青年機票移民機票歡迎分期付欵代辦護照
㊁新舖位出批——業主能建新舖位喜市定東街三四〇號及二五七號

湯天豪
HOWE TONG
買賣房屋
工商樓宇
公寓大厦
投資地皮
各種生意
實業貸款
收租管理
416 MAIN ST., Vancouver, B. C
TEL. 682-6701, 261-9351 住宅325-0527
▼好商業樓，位綿畢路四十九街，兩間舖位，樓上三組廳房，價是七萬元。
▼賺錢殘館因業主退休廉讓，約一百座位，一切傢俬設備如新，位溫哥華市區，好位置。
▼發達地皮約四十英畝，位 Richmond 大公路旁，隔鄰工廠林立，政府正在建築水渠 Sewer 工程可望短期變爲百萬富翁，僅需三分之一現欵，餘額全部免息付還，問君幾時能有這機會？
▼舊屋三睡房三廳，十年多，土庫全部裝修如新，近學校，交通及公園，開價三萬四千元。
▼西區商業樓，四間舖樓上四組聯房，近大公司，周圍全是柏文樓，開價十一萬元。
▼四十組三-Rise柏文，式年新，有升降機，地下停車場，近交通商店，沙灘，風景優美。因合夥不和，願廉出讓，莫失良機。
▼尚有大批新盤，不能盡錄。欲知詳情，請電話詢問。

銀信託
兆億
YORKSHIRE TRUS
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B
PHONE: 685-3935
活期存欵 四厘
定期存欵 一年期五厘七五　三年期六厘半　五年期七厘半　式年期六厘　四年期七厘
七五前所開之戶口均由壹日起計利息
★特別存欵四厘三五（由三千元起，日日計息一次）
壹切存欵有加政府保障萬無壹失
營業時間：由星期一至星期五每日上午九時十至下午五時半
經理黃宗振　副經理爾玉漢

貴兼不飽，則吾豈敢，
鳳城美点，捨我其誰。
鮮磨沙河粉
機製爽滑麵
敬請全加獨特
行兩味道　招牌保證
業主秘書管路蔡根遂敬啓
B. C. ROYAL CAFE
119 East Pender St.,
Vancouver 4 B. C.
Phone: 681-3952